Abstract—It is discussed about modern usage of adopted words and their vocabularies, Turkism usage fields, phonetic, grammatical and lexis-semantic assimilation of the typological-morphological structures of entering to different Hindi languages in comparative typological aspects in this scientific article. The lexis vocabulary is rich, the prevalence area is wide and it has researched the entering process of vocabulary into the great languages of Turkic elements from the speakers’ numbers. The research work has worked on the base of Hindi vocabulary.

Keywords—Adopted words, language communications, Turkism, Turkic languages.

I. INTRODUCTION

In modern Kazakh language and linguo-cultural science the role of the language cultures and to influence culture in the formation of language, it is increasing the actuality of the problems and is considering in spread volume. Having thousand years history of Turkic and Indian cultural communications and stayed “sign” undoubtedly in these languages. The actuality of this scientific article is to determine the adopted elements of Hindi vocabulary; it has come out after discussing the peculiarities of the language. To research Hindi language vocabulary is to know about the communication problems of other nations and cultures. It has reformed the language communication theory in the base of the actuality of historical problems.

Turkic language is spread in large areas and communicates with many languages around, and is continuing to communicate yet. It is a reason of modern and old Indian language, its communication with other languages and their history and to research in scientific ways is not depend on to Indian history, it has scientific importance of the history of neighbors’ languages. The problems of communication history of Turkic languages with other languages of the world, the Hindi communicates with other languages requires to consider them in detail. Vocabulary is the most inclined field of inflexion; there are more lexis interchanges than other elements. If we pay attention to every language vocabulary, not every element changes in definite time. There are permanents and changeable in it. However, it concerns to relative names, body names and common names connecting with everyday life and others in some of permanent theme groups. And the verb is more permanent than noun, even it’s the category, which doesn’t change from one language into other. The formation of adopted words is legal process, the result of people’s cultural, economical and political connections to each other. It is one of the factors of development to enter the adopted words from other languages.

“The linguistics dictionary” which published under the guidance of E.D. Suleimenova, she gives the definition that “Turkism is entering from Turkic language and that is the word or word formation, which is known strange element of other language” [1].

In V. D. Arakin’s opinion, Turkism is from kind of Turkic languages, has no origin, the words, which included straight into other languages [2].

Ancient Turkic tribes are only followed after human civilization, not only a consumer of another civilization products, it wasn’t little time, that they were leaders and the hearth of the human civilization. The one of the bright descriptions is the Turkic civilization influence into the development of Indian culture. The language of Turkic people stayed the sign in the vocabularies of many world languages, especially in Hindi language.

II. DISCUSSION

The historical and cultural factors of Turkism in Hindi

At the beginning of IX century Turkic invaders began to open the war with their sacred flag to India. Spending the Feudal division time the Indian princes couldn’t stand before this attack, time by time Great Deli Sultan formed, who managed the Muslim invaders in the north part of India. Turkic tribes gave the chance to communicate with local tribes jointly, especially in the lexis field. The lexis of mixed languages in Deli Sultan was given clearly in the middle century scientist Badr-Addin Ibrahim’s work “Farhanguya Zafanguya va jahanpuya” (Speaking vocabulary and world reading). The bright sight of the relation of Turkic and Indian language is growing the scientific interest to the word value and materials nowadays. It was entered the words from modern Kazakh language, like brother, fiancé, root, sister-in-law.

Entering the Muslim army to India did not give to appear the new language, although it influenced for the development
of other languages: at first, Indian people communicate with
the invaders of other languages and they always add new
words into their language vocabulary; in the second joining
the huge places of North India and they improved the
language in one region, because the usage of language were
spread by central power spacious. This dialect of Khari-boli
came from Hindustani language. There are few Turkic
elements in Hindustani. The Turkic language included to India
by speakers of that language. Great Mongol Imperia founder
Babur wrote his native language in Shagatai language.

The scientist in Auranzeb palace and his protector of
science, culture and literature field Mukhammed Yakub
Dzhangi’s work “Kelu nama”, Shagatai-Persian language
vocabulary were composed by the command of Auranzeb.
“Kelur nama” vocabulary is the important source to learn
Uzbek old language.

To introduce the contents of “Kelur nama”, we understood
that, this work is for Shagatai language grammar and
vocabulary in XVII century in India. The introduction of
“Kelur nama” is in Persian and old Uzbek language signs
showed the usage of old Uzbek language among the Indian
leaders (rulers). Mukhammed Yakub Dzhangi gave the
following concept about his book: “Collected old information
about Turkic languages and it is either clear to understand for
readers, or useful grammatical rules and this vocabulary
appeared in the purpose in order to use easily” [3].

Central Asian people paid more attention for “Kelur nama”
as an important literary memorial in XX century in 20 years.
In the introduction of new publication of the vocabulary this
new vocabulary of “Turkic language” called as an important
textbook after Mahmud Kashkari’s vocabulary.

The invasions were for India from Central East countries,
the state was established by the Muslim invaders and the
Islam extended wide, they were great influenced to India
culture and literature. The one of the historicist of that
was from the cities Deli to Bagdad, Egypt, New
Constantinople by Zia ad-din Baranin’s legend works [4].

The adopted words are the represents of historic-cultural
communication having many century histories. The different
structure of Turkic language and Hindi language vocabulary
units we can conclude in changing by the geographical,
cultural, historical and social factors.

The lexical-semantic groups of Turkic language in Hindi

The people’s cultural sign has shown through the language.
Although the language is soft, its nature is difficult, because
the world picture describes different in human language.
The national language vocabulary recourses are always developing
and enlarging. The language lexis are enlarging and increasing
with new words in the language, culture communication.

क़ोरमा (qavurma) – fried meat [5]. Fried meat – carved and
fried meat [6].

The word Fried // fried meat have brought to India as a
name of new meal from Turkic country with the wide field
and many animals.

The word क़ुरता (kurta) - jacket, shirt [5] is the national
clothing of Indian men dkhuti (like a sari, which men wear
round waist), although it is not very comfortable, then with the
necessary to close all the body “kurta pajama” got in to the
men’s clothes with Muslim’s, because it is light, soft and
convenient clothing in hot weather. The shirt is the men’s
surface clothing [7].

The incomer words of Turkic language to Hindi have the
similar meanings; the synonyms appeared in the result of this.
Turkic adopted words with the synonyms: बैरा (baira) - झंडा
(jhanda) – flag; एल्ची (elci) – राजदुत (rajduit) – ambassador,
emissary.

The Hindi language from Turkic words considers the
human life in different ways. They are: the necessary domestic
demands, foods, relatives, the name of clothes, army
terminology and etc.

The necessary domestic demands:
कैची [qainci] – scissors, चाकू [caku] – knife, चिलमची

The name of foods:
केǑफ़र (qavurma) – fried meat, समोसा (samosa) –
three-corned pastry, बुज़ा [buza] – shindy, beer. As we know like
Russian word kefir is the Turkic word from root, however

The name of relatives:
आंगा [aanga] - brother, दादा [dada] - daddy, father,

The name of clothes:
कुरता [kurta] - shirt, cardigan, कुरती [kurti] - blouse,
sleeveless jacket (woman’s), चोगा [coğa] – dressing gown,
knitted sleeve clothing from camel’s fur.

One of evident place among the Turkic words of the
incomer language to Hindi is army vocabulary. For example:

The Kazakh word orda in Hindi has two meanings. The
first is उर्दू [Urdu] – army, army camp in male gender, the
second is Urdu language in female gender. The meaning of
the word is far army word and language titles from Kazakh.
The following meaning is given about the word Orda in the
Kazakh short etymological dictionary:

The word Orda is common for many Turkic languages,
in some time their Nomad tribes, the name of unity and the
place, where is the unity leaders centre. For example, it was
the place, where ran the khan and leaders: Ak Orda, Altyn
Orda and others. In our opinion, from meaning of the word
Orda, where the army collected much time appeared from the
meanings of army and arm. The meaning of the word Orda
had kept in Turkic and Azerbaijan languages. The word Orda
changed to Russian and gave the meanings of armed power, conquerors and invaders [8].

In Modern Kazakh language the word karaul (guard) has many meanings, which can use in war resources. 1) troops, small army sub-division; 2) the target instrument for skirmish; 3) guard, watch.

The word guard means, that is the army guard, who goes in front of the army and informs all the information, which he saw and knew [9].

This word came to Hindi from the army meaning. In Hindi and Russian dictionaries करावल [qaraval] - guard, front line.

करावल [qarabon] – the word carbine is used widely in army vocabulary, certainly it uses in Russian language without changes.

**Turkism phonetic assimilation**

It is known that every language has own internal rights. The phoneme quality of one language is possible to change from one language into another. The Turkic words income into Hindi, they are depends on phonetic rights, they changed their first phonetic form with the action.

Oral income words, used and perceptible language dialects are marked by the peculiarities of changing forms. For example, the word guard has 5 phonetic original words in Hindi: किरावल [qiraval], हरावल [haraval], करावल [caraval], हरावल [haraul], हिरावल [hiraval].

The graphical and phonetic originals appeared to show the adopted words assimilation of level. For example, the meaning of the word basin in Hindi is चिलमची [cilam-cii], without [u] letters in Hindi and was changed to the letter [a], the word [u] was changed to the letter [a], the letter n destroyed and stayed in चिलमची cilam-ci. The word Sign has two phonetic originals in Hindi. 1. तांगा [tamga], 2. तांगा [tagma]. The word gung, robber has three originals in Hindi dictionary. They are: कूज़ाक [qazzaq], कौज़ाक [qazak] and कौज़ाक [qazak2], brother, owner has two originals.

When Turkic elements changes into Hindi, obeying their internal rights of that language and have met to different phonetic changes. However, it is clear, that Hindi and Turkic languages have own phonetic rights in two different language system.

If we pay attention to Turkic vowels, there are many Turkic sounds without equivalents of Hindi languages. The o, y, e, o, u, i sounds from vowels, [u] sound from consonants have no equivalents. The main and basic requirements of the formal descriptions of the words are phonetic substance, that is to say foreign words in the Hindi sounds. The scientists said about this phenomenon: “...in all languages, there are relatively difficult for the sounds pronunciation of sounds combination, which every language tends to be free as possible and make them easier for the pronunciation of sounds and combinations of sounds” [10].

It can say in conditional the sound o has no equivalents in Hindi. The professor M.Tomanov said about it: “To compare the vowel phonemes of ancient Turkic sounds in the structure of the root words, the phoneme source, which have seen different is o. In the VI-VIII century in language signs, there is no much kind of morphemes in the signs of the first time of Middle Ages. The [a] phoneme of Turkic language has true recommendation forming from the East languages than Kazakh factors” [11].

That’s why it has a doubt for right recommendation that the phoneme [a] came from Eastern languages. The Turkic word आबा [aba] is given as sound [a] in Hindi language.

Turkic language with the phoneme [e] was changed with the following phonemes, the sound [e] in Kazakh words:


In place of phoneme [O]:


In place of phoneme [U]:


**Assimilation of Turkism grammar**

The world languages are different in grammatical structures. According to these different languages words are different in morphology structure. The internal peculiarities of language grammatical structure, in addition to say it couldn’t give any influences for other languages. However this common right can be destroyed by the events of strong influence. Sometimes long communication of two countries made to change the grammatical elements.

In linguistics the language grammar structure have many arguments to take other elements. In foreign linguistics the recommendations of V.D.Witney, A. Meie, E. Sepir that there are no way of strange elements in grammar system, and G.Schukhardt, A. Rosetti gave opposite recommendation. In the recommendation of K.M.Musaev, the language grammar system doesn’t take elements of other grammatical system and their morphological typology, which is given to research the common languages. In general, the language morphological system is stable and they don’t always take adopted elements. But, in one case, not similar of typology in language communication, some morphological elements may include into other languages. We are agreeing to the recommendations of U.D. Desheriev, T.A. Menovshikov, K.M. Musaev, that the grammatical system of language use other language elements.
The assimilation of noun

Many of scientists of language communication the word, taken from adopted, which in the first place is noun, at the end it is verb, and numeral is not changes into another language.

The most of part of Turkic adopted words are in female gender, small part is in male gender.

For example, the female gender words: आप (apa) - sister, लोप (top) - gun, जुरुंक (jurrab) – socks.

Male gender words: चोगा (coğa) – dressing gown, करावत (karavat) – gun, नुरता (kurta) – cardigan and etc.

In the process of vocabulary the adopted words has to have the main conditions. These conditions connect with requirements of words. At first, the communication of the adopted words in Arabian, Persia and English languages. During the research was taken from adopted, which in the first place is noun, at the end it is verb, and numeral is not changes into another language.

The assimilation of adjective

The Turkic adjectives are less in Hindi, than nouns.

The qualified adjectives from Turkic language: क़रावत (karavat) – low; 2. very poor; कुरता (kurta) – grey (color).

The relative adjectives from Turkic language: उदूपन (urdupan) – correspondence to Urdu language.

The assimilation of other parts of speech

Turkic language’s numerals, verbs, pronouns, adverbs didn’t change to Hindi at all.

Joining the Turkic words and Hindi verbs formed the derivative verb, for example, तलाश करना [talash karna] to search, तलाश [talash] – the noun search and in Hindi करना [karna] to join the verb do, make forms derivative verb. बरमा चलना [barma calana] to drill, turn, blow बरमा [barma] the word drill and the verb चलना [calana] to drive appeared the verb to drill. The verb infinitive is the morpheme -ना (-na) in Turkic languages तलाश [talash] connects to the word search and came out the verb तलाशना [talash+na (H)] to search.